

- 1911 a . *Pinocchio's Adventures*. Translated from Italian. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898).
"The Young Folks Library" ser, n.19.
[H. M. Caldwell Co., Publishers]

Murray Trans. NECF. Cited Caldwell Catalogue 1911-1912 p.90, which reads
"New Edition 1911; price 50¢." **RSSUD 1898d [1].**

Note: the 3 cover pictures shown in Caldwell's Catalogue 1911-1912 are identical to those shown in its 1910-1911 Catalogue, hence, without further information, editions identified as 1910 might be 1911.

- 1911 b . *Pinocchio's Adventures*. Translated from Italian. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898).
"The Alcazar Classics" ser, "Laurestine Edition," n.126.
[H. M. Caldwell Co., Publishers]

Murray Trans. NECF. Cited Caldwell Catalogue 1911-1912 pp.96-97, which reads
"1911; price 75¢." **RSSUD 1904b [1].**

Note: According to Caldwell's 1911-1912 Catalogue this edition "has a handsome rubricated title page and duograph frontispiece. The bindings of this series is the unique feature. Bound in an original style, with *Veneer* sides in different shades reproducing the *exact grains of the oak and ash*, Cloth backs, contrasting to shades of the wood sides. Embossed gold cover designs enclosing a dainty bit of scenery or figures representing the seasons of the year, which are done in polychrome, made expressly for the series. Sides and backs are stamped in gold with gold titles." (p.96). The ad shows 3 pictures of two cover designs. **The first cover design** (shown in the first picture) has a wide frame border (with an internal decorative 'wood' grain design and a large gold-outlined splayed leaf in each of the four corners); within the top $\frac{2}{3}$ of the outer frame is an inner wide-gold outlined frame (with a small solid gold splayed leaf in each corner) against the 'wood grain' cover background; this inner frame contains a full color pasted picture; above the picture (within the inner frame's top) is "Alcazar Classics" (gold letters); spaced below the inner frame is a wide gold-outlined horizontal rectangular panel (against the cover background) containing the book title in gold letters. The Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany) holds two examples of this cover: (1) *A Child's Garden of Verses* (a brown & green wood-grain cover design with a pasted picture of a man with a fly fishing rod standing at a lake, a field of flowers in the foreground and two large trees in the background; the spine is dark green cloth) & (2) *Pilgrim's Progress* (reddish brown wood-grain cover design with a pasted picture of a blossoming tree (apple blossoms?) in a field, foreground LFT, with a house roof showing in the immediate background, RT; the spine is reddish brown cloth).

The second cover design (shown in second & third pictures) omits the smaller interior frame (holding the pasted picture) and the series title in its top; this leaves only the larger outlined frame with a larger pasted picture; the title panel is below the picture, separated by a wide gold border line. The Miriam Snow Mathes

Collection (State University of New York, Albany) holds two examples of this cover: (1) *Tales from Shakespeare* (reddish brown wood-grain cover design with a pasted picture of a woman, from head to shoulder, facing left, wearing a rounded blue hat with linear gold decorations toward the back of her head; she wears a brown blouse (or dress) with a bright blue shawl draped over one shoulder, and has flowing brown hair; she is against an almost black background; the spine is reddish brown cloth) & (2) *Paul and Virginia* (green background cloth with the pasted picture of an outdoor field with two rows of a simple horizontal-board fence in the foreground; a large bush or tree runs from the middle up the right side; the field continues beyond the fence, with a large mountain in the background, the clouded sky filling out across the top; the spine is green cloth, the same shade as the cover).

- 1911 c .** *Pinocchio's Adventures in Wonderland*. Translated from the Italian. With an introduction by Hezekiah Butterworth. With illustrations by Renè Quentin. 212pp. (© Jordan, Marsh 1898). **"The Editha Series,"** n.2.

New York & Boston: **H. M. Caldwell Co. Publishers.**

Murray Trans. 18.9cm. **Cov:** light blue cloth (des s.a. 1907b) with a large f col pasted pict of a pale-blue clad girl (with a large white or pale pink bow in her hair), LFT, bending over, stirring the contents of a pie pan (resting on the ground) while dropping red berries in it one at a time; a white-clad girl wearing a wide-brim white or pale pink hat is alongside her, facing front, looking down intently, making mud paddies in her hands; the f title, 2 lns blue ltrs, is over the pict in top LFT). **Endps:** blank ex ft pasted endp has blue prt name plate (s.a. 1899c [2]).

HFTPV: ser list "New Edition, 1911". **Src:** Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RSSUD 1901c [1].**

Note: Cited in Caldwell's 1911-1912 Catalogue p.32.

- 1911 d .** *Pinocchio, The Adventures of a Marionette* by C. Collodi. Translated from the Italian by Walter S. Cramp with editorial revision by Sara E. H. Lockwood with many original drawings by Charles Copeland. 212pp. (© 1904). **"Once Upon A Time" ser.**

Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company.**

Adpt Cramp Trans. 17.4cm. **Cov:** s.a. 1906c. **Endps:** s.a. 1906c ex des on cream bkgd. **TPV:** prt mk "411.2" (i.e., February 1911). **School ed.** **Src:** University of Washington (Seattle), Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RPRT 1904f.**

- 1911 e .** *Pinocchio, The Adventures of a Marionette* by C. Collodi. Translated from the Italian by Walter S. Cramp with editorial revision by Sara E. H. Lockwood with many original drawings by Charles Copeland. 212pp. (© 1904). **“Once Upon A Time” ser.**
Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company.**
- Adpt Cramp Trans.** S.a. 1911d ex **TPV:** prt mk “411.6” (i.e., June 1911).
School ed. Src: Southern Illinois University (Edwardsville), Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RPRT 1904f.**
- 1911 f .** *Pinocchio, The Adventures of a Marionette* by C. Collodi. Translated from the Italian by Walter S. Cramp with editorial revision by Sara E. H. Lockwood with many original drawings by Charles Copeland. 212pp. (© 1904). **“Once Upon A Time” ser.**
Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company.**
- Adpt Cramp Trans.** S.a. 1911d ex **TPV:** prt mk “411.12” (i.e., December 1911).
School ed. Src: Haverford College (Haverford, PA). **RPRT 1904f.**
- 1911 g .** *Pinocchio, The Adventures of a Marionette* by C. Collodi. Translated from the Italian by Walter S. Cramp with editorial revision by Sara E. H. Lockwood with many original drawings by Charles Copeland. 212pp. (© 1904). **“Once Upon A Time” ser.**
Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company.**
- Adpt Cramp Trans.** 17.3cm. **Cov:** olive green rough-textured broad weave cloth, des s.a. 1904g. **Endps:** s.a. 1911d. **TPV:** prt mk “411.6” (i.e., June 1911). **Trade ed. Src:** Le Tourneau University (Longview, TX), Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RPRT 1904g.**
- 1911 h .** *Pinocchio, The Adventures of a Marionette* by C. Collodi. Translated from the Italian by Walter S. Cramp with editorial revision by Sara E. H. Lockwood with many original drawings by Charles Copeland. 212pp. (© 1904). **“Once Upon A Time” ser.**
Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company.**
- Adpt Cramp Trans.** 17.2cm. **Cov:** s.a. 1911f. **TVP:** prt mk “411.12” (i.e., December 1911). **Trade ed. Src:** Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RPRT 1904g.**

1911 i . *Pinocchio, The Tale of a Puppet* by C. Collodi. Translated from the Italian by M. A. Murray. Illustrated by Charles Folkard. 269pp.
London: **J. M. Dent & Sons, Ltd.**
New York: **E. P. Dutton & Co.**

Murray Trans. NECF. Information inferred from later reprints (Dent-Dutton 1919 & 1926). **Ftpc:** f col pl, Folkard (+ 11 f col pl + 16 f p B&W ilus + 94 pt p B&W ilus & dec, Folkard). Contents v-xi; Coloured Illustrations / Line Illustrations xiii-xvi; **text** beg p.1. "Yours Sincerely Pinocchio" Folkard Pin face below text, p.268.

Note: Released November 1911 (\$2.50); offered in Dutton catalogues 1911-1945. See Notes on Publishers.

1911 j [1] . *Pinocchio, The Story of a Puppet* by "C. Collodi" (Carlo Lorenzini). 268pp.
"Everyman's Library" ser, edited by Ernest Rhys, "For Young People." n.538.
London: **J. M. Dent & Sons, Ltd.**
New York: **E. P. Dutton & Co.**

Murray Trans. 17.4cm. **Cov:** blue cloth with vert ln texture; imp marg bdr around all 4 sides; a small imp des (square pan containing a fanciful tree & pub "Dent") center. **Spn:** blue cloth; a thin floral & filigree bdr des is across the top below which is a cov bkgd pan with f title & author (7 lns); an intricate floral & filigree des runs down the spn from the title pan at top to a pub pan (with both pub, 3 lns) at bot.; gold ltrs & des. **Endps:** COSC; green-beige on buff; an intricate fanciful leafed vine des around a scroll pan (top ½ LFT endp) that reads, "Everyman, I will go with thee, & be thy guide in thy most need to go by thy side"; the leafed vine des cont on to the RT endp which shows a standing cloaked woman bearing a rolled scroll in one hand and a branch with leaves and fruit in the other; the sinuous vines fill out the bot of both RT & LFT endps. **Ftpc:** B&W; a wide ornate bdr of thickly entwined vines & berries runs on all 4 sides; there are 4 cherub faces down the LFT bdr, a delicately-winged fairy (facing RT) across the top bdr & a similar fairy (facing LFT) across the bot bdr; the marg frame forms a pan that reads, "This is / Fairy / gold, / boy: and / 'twill / prove so" (6 lns), sep dec, "Shakespeare" (1 ln); the ltr 'T' in the opening word is in a thickly entwined berry & vine rect pan (where the 'T' is engulfed by the des). **TP:** B&W; the marg bdr des (a mirror image of the facing ftpc bdr des) enc a pan with f title & author in top ½, a small ilus (a boy sitting in a box-like enclosure, intently reading a book over his bent knees, while a spread-winged fairy, clasping both sides of the box at top, looks down on him protectively – or is reading over his shoulder) is below center, & pub cred (4 lns) are at bot. **TPV:** blank ex "The Temple Press, Printers, Letchworth" (1 ln) bot. Introduction (unsigned, ends with a list in Italian of Lorenzini's chief works erroneously stated as "the chief editions of *Pinocchio*" and misidentifying the author as G. [sic] Lorenzini) vii-viii; Contents ix-xv; List of Illustrations (dec with flying blackbirds, Folkard, top xvii) xvii-xix; **text** beg

p.1. **Src:** University of Arkansas (Little Rock). **RSSUD 1911i.**

Note: This edition is the same as 1911i except that it is smaller in size and omits the color plates; also note the deliberate change in title to distinguish it from 1911i. This Everyman edition was released in December 1911 at 35¢. It was offered in Dutton's catalogues 1912-1973. See Notes on Publishers.

1911 j [2] . *Pinocchio, The Story of a Puppet* by "C. Collodi" (Carlo Lorenzini). 268pp. "Everyman's Library" ser, edited by Ernest Rhys, "For Young People." n.538. London: **J. M. Dent & Sons, Ltd.** New York: **E. P. Dutton & Co.**

Murray Trans. 17cm. NECF. **Cov:** leather. Released along with 1911j [1] (*Publishers' Weekly* p.513, Dec. 23, 1911). **RSSUD 1911j [1].**

Note: Offered in Dutton's catalogues 1912-1924. See Notes on Publishers.

1911 k . "Pinocchio" by Carlo Lorenzini, pp.1-13 in *The Gordon Readers: Fourth Book* by Emma K. Gordon. 298pp. (© 1910). Boston, New York, Chicago: **D. C. Heath & Co., Publishers.**

Gordon Abridg & Rev Selections. 19.1cm. **Cov:** orange-brown cloth; large dec black outline vert rect pan (down cov top $\frac{2}{3}$) supported by a curved outline des with a center heart-shaped dec resting on 6 symmetric colm (tallest at the sides, shortest at the mid) down cov bot $\frac{1}{3}$; top pan is div into 3 horz rect interior pan; 1st pan reads "The / Gordon Readers / Fourth Book" (3 lns yellow ltrs); 2nd pan has ilus of a boy (LFT) sitting with knees drawn up and a girl (RT) with a dotted dress also with knees drawn up (the girl & boy face each other where the girl, holding an open book, is reading to the boy; this is against a bkgd of books on a shelf which is against a thin, black-outlined, leaded glass window running across the top; the ilus is black outline & filler against the cov bkgd, with yellow filler in the window pane bkgd, the boy's socks, & the dots on the girl's dress); pub (1 ln yellow ltrs) across cov bot (below colms). **Endps:** blank, cream. **TP:** undec, "1911" bot mid. **TPV:** © info. "To the Teacher" pp.iii-iv; Contents pp.v-vi; **text** beg p.1. "Pinocchio" has 1 f p B&W ilus ("It was drawn by twelve pairs of donkeys", unsigned) p.9. **Src:** Historical Textbooks Collection, Gutman Library, Harvard University (Cambridge, MA). **RPRT 1910g.**

Note: "Pinocchio" is divided into two sections: "The Wonderful Puppet" (Pinocchio is carved and runs away from home), and "The Land of Toys" (Pinocchio goes off to the Land of Toys – and ends when Pinocchio has been changed into a donkey). This seems to have been especially translated and adapted for Heath; the terms "Land of Toys" and "Romeo" do not appear in any of the four preceding translations. Possibly these were written by Emma K. Goldman, herself.

1911 l. **“The Marvellous Adventures of Pinocchio”** from the Italian, Parts I-IV, pp.165-190 in *A Reader for the Fourth Grade* by Clarence F. Carroll and Sarah C. Brooks. 416pp. (© 1910).

New York, Chicago: **D. Appleton and Company.**

Carroll & Brooks Modified Selections Caprani Trans. 19.2cm. **Cov:** s.a. 1910h ex center pan reads “Fourth / Reader” (2 lns). **TP:** s.a. 1910h ex “1911” sub bot. **TPV:** © info (2 lns) mid. “Pin” section includes 2 pt p B&W ilus (p.173 & p.184) signed “Strothmann”. **Src:** Historical Textbooks Collection, Gutman Library, Harvard University (Cambridge, MA). “Pin” selection **RPRT 1910h.**

Note: In contrast to 1910h, the placement of reader selections is reorganized and new selections are added.

1911 m . . . ***Pinocchio in Africa.*** Translated from the Italian of Cherubini by Angelo Patri. Original drawings by Charles Copeland. 152pp. (© Patri 1911). **“Once Upon A Time” ser.**

Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company.**

Cont. 17.3cm. **Cov:** grayish green smooth-textured cloth; dark green ltrs & des; des after 1904f (the circle pan ilus is of Pin, hands in pockets, addressing a spear-holding, seated, African chieftain; two palm trees are between them in the bkgd).

Spn: pat after 1904f; f title (3 lns) at top below which is a small grass hut or umbrella des; below this a profile of Pin facing LFT (a palm tree is at his RT) against dark green bkgd pan with a ring of grass (a grass skirt or wreath?) across its bot, space, “Patri” (down spn top ½); pub (2 lns) bot; ltrs & des dark green.

Endps: s.a. 1911d. **Ftpe:** B&W, a long line of natives (3 abreast in front) queuing to do obeisance before the comfortably seated Pin, a native guard behind him (alongside a large tom-tom, bot LFT), in a native village, Copeland (+ 3 f p B&W ilus + 70 pt p B&W ilus, Copeland). **TP:** B&W, pat after 1904f; dec with Pin on a large rock across from water’s edge (LFT, below title), looking at an open-mouth crocodile staring at him and lifting out of the water (mid RT); an ostrich & 2 palm trees are to the RT of the title. **TPV:** prt mk “811.4” (i.e., April 1911). Preface (unsigned) v-vi; Contents vii-viii; **text** beg p.1. **School ed.** **Src:** Library of Congress (cdcp); Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany).

Note: Translation of Eugenio Cherubini’s *Pinocchio in Affrica* (1903). A tale of simple adventure that narrates the kind of mishaps expected of the unredeemed puppet. Its portrayal of black Africans is a demeaning caricature expressing views common at the time. Today the book would more correctly be understood as unabashedly racist, belittling African peoples to serve the fantasy required by the story being told. According to Ginn’s records, this is more an adaptation of Cherubini’s novel than a direct translation.

Note: This book, intended as a companion volume to 1904f, was distributed to the lower grades in elementary school, and was reprinted continuously up through

the early 1950s. It did not go out of print until 1953, according to Ginn.

Note: Angelo Patri, here cited as the principal of Public School No.4 (the Bronx, New York City), later became a prolific writer of books for parents on children and their proper education. Indeed, he was well known for his progressive views on education (cf., James M. Wallace: *The Promise of Progressivism: Angelo Patri & Urban Education*). Furthermore, as this bibliography shows, he also made a small career out of Pinocchio (indeed, as have I).

1911 n . . . *Pinocchio in Africa*. Translated from the Italian of Cherubini by Angelo Patri. Original drawings by Charles Copeland. 152pp. (© Patri 1911). **“Once Upon A Time” ser.**

Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company**.

Cont. 17.4cm. S.a. 1911m ex **TPV** prt mk “811.6” (i.e., June 1911). **School ed.** **Src:** Alice M. Jordan Collection (Boston Public Library, MA). **RPRT 1911m.**

1911 o . . . *Pinocchio in Africa*. Translated from the Italian of Cherubini by Angelo Patri. Original drawings by Charles Copeland. 152pp. (© Patri 1911). **“Once Upon A Time” ser.**

Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company**.

Cont. 17.3cm. **Cov:** bright yellowish-green rough textured broad weave cloth; des (pat after 1904e des) s.a. 1911n ex (1) ltrs, circle pan outline, & ilus in gold, (2) title pan outline & dec des in black, & (3) ser title (2 lns gold ltrs) added bot. **Spn:** bright yellowish-green (pat after 1904e des) sub African chieftain’s face (ft view), gold outline, in oval & “Patri” (gold ltrs) sub for “Cramp”. **Endps:** s.a. 1911d. **TPV:** prt mk “811.4” (i.e., April 1911). **Trade ed.** **Src:** The Free Library of Philadelphia (PA), Public Library of Cincinnati and Hamilton County (OH), & Miriam Snow Mathes Collection (State University of New York, Albany). **RSSUD 1911m.**

1911 p . . . *Pinocchio in Africa*. Translated from the Italian of Cherubini by Angelo Patri. Original drawings by Charles Copeland. 152pp. (© Patri 1911). **“Once Upon A Time” ser.**

Boston, New York, Chicago, London: **Ginn and Company**.

Cont. 17cm. S.a. 1911o ex **TPV** prt mk “811.6” (i.e., June 1911). **Trade ed.** **Src:** Lorenzini Collection (University of California, Los Angeles). **RPRT 1911o.**